

TelevisGate 2G

eliwell

by Schneider Electric



Televis **Blue**



www.televisblue.com/help



⚠️ DANGER / GEFAHR / NIEBEZPIECZEŃSTWO / ОПАСНОСТЬ

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Porter des équipements de protection individuelle (EPI) appropriés et respecter les procédures de sécurité. Se référer à la norme américaine NFPA 70E ou à la réglementation locale en vigueur en matière d'installation.
- Isoler toutes les sources d'alimentation en énergie électrique des équipements ou appareils destinés à recevoir le dispositif avant d'effectuer toute intervention.
- Toujours utiliser un détecteur de tension correctement étalonné pour s'assurer d'avoir bien isolé la source d'alimentation électrique.
- Ne pas dépasser les valeurs nominales du dispositif pour les seuils maximums.
- Ne pas obstruer les grilles d'aération (situées en haut et en bas du dispositif).

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGEFAHR

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) benutzen und Sicherheitsvorschriften befolgen. Auf den NFPA 70E-Standard (Vereinigte Staaten) oder die Fachnormen zur Installation Bezug nehmen.
- Die Stromversorgung der Geräte, in die dieses Gerät installiert werden muss, vor jedem Eingriff unterbrechen.
- Die vorschriftsmäßige Unterbrechung der Stromversorgung stets mit einem geeichten Spannungsmessgerät überprüfen.
- Angesichts der oberen Schwellen dürfen die Nennwerte des Geräts nicht überschritten werden.
- Die Lüftungsgitter (an Ober- und Unterseite des Produkts) nicht verstopfen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen

RYZKO PORĄŻENIA PRĄDEM, WYBUCHU LUB WYLĄDOWANIE LUKOWEGO

- Korzystać z odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI) i przestrzegać procedur bezpieczeństwa. Stosować się do normy NFPA 70E (Stany Zjednoczone) lub do przepisów lokalnych w zakresie instalacji.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac, odłączyć wszystkie rodzaje zasilania od sprzętu, na którym ma zostać zainstalowane urządzenie.
- Aby sprawdzić, czy zasilanie zostało odcięte, należy zawsze skorzystać z odpowiednio skalibrowanego detektora napięcia.
- Nie przekraczać wartości znamionowych urządzenia dla progów maksymalnych.
- Nie zasłaniać kratki napowietrzających (w górnej i dolnej części produktu).

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.

РИСК ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА, ВЗРЫВА ИЛИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ДУГИ

- Используйте средства индивидуальной защиты (PPE) и соблюдайте меры безопасности. Обратитесь к стандарту NFPA 70E (США) или другим применимым местным стандартам и требованиям.
- Перед выполнением любых операций по установке оборудования снимите напряжение со всей установки, в которую оно устанавливается.
- Чтобы убедиться в снятии питания с установки используйте правильно откалиброванный детектор напряжения.
- Не превышайте верхнего порога допустимого для устройства напряжения.
- Не перекрывайте вентиляционные решетки (сверху и снизу устройства).

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

1. COMPOSITION / Inhalt / Zawartość opakowania / Содержание

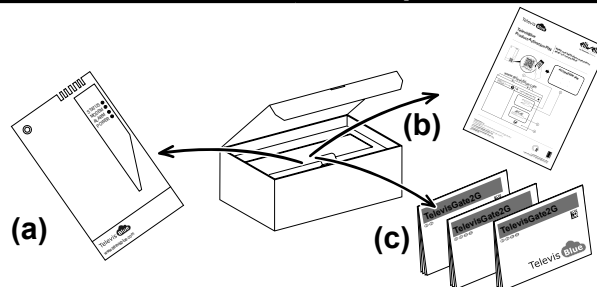


Fig. 1.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

TelevisGate 2G est un dispositif d'interface qui permet de connecter via une liaison RS485 des contrôleurs Eliwell et des tierces parties à l'application Cloud **TelevisBlue** (www.televisblue.com), en utilisant le modem intégré GSM/GPRS Quad-Band (850/900/1800/1900 MHz).

TelevisGate 2G a été conçu pour fonctionner exclusivement avec les cartes SIM préinstallées dans un ensemble défini de pays dont la liste est disponible sur le site www.eliwell.com

L'emballage contient (Fig. 1) les éléments suivants :

- Dispositif **TelevisGate 2G** (déjà pourvu d'une carte SIM) **(a)**
- Feuillet ou bordereau de licence et code d'activation (PIN) **(b)** | Feuillet technique **(c)**
- KIT chevilles pour montage mural (x2)
- Presse-étoupe pour la fixation du câble d'alimentation

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

TelevisGate 2G ist ein Schnittstellengerät, das Eliwell und Drittanbieter-Regler über RS485 mit der Anwendung Cloud **TelevisBlue** (www.televisblue.com) vernetzt und hierzu das integrierte GSM/GPRS Vierband-Modem (850/900/1800/1900 MHz) verwendet.

TelevisGate 2G ist ausschließlich für den Betrieb mit den vorinstallierten SIM-Karten innerhalb einer definierten Anzahl von Ländern ausgelegt, siehe Liste auf der Website www.eliwell.de

Die Verpackung (Fig. 1) enthält:

- **TelevisGate 2G** Gerät (mit SIM-Karte) **(a)**
- Lizenzseite und Aktivierungs-PIN **(b)** | Datenblatt **(c)**
- SATZ Dübel für Wandeinbau (x2)
- Kabelverschraubung für Stromkabel

INFORMACJE OGÓLNE

TelevisGate 2G jest urządzeniem interfejsowym, łączącym, za pośrednictwem RS485, sterowniki firmy Eliwell oraz innych producentów z aplikacją Cloud **TelevisBlue** (www.televisblue.com), przy użyciu wbudowanego modemu GSM/GPRS Quad-Band (850/900/1800/1900 MHz).

TelevisGate 2G został zaprojektowany do pracy wyłącznie z wcześniej zainstalowanymi SIM w określonym zbiorze krajów, których lista jest dostępna na stronie www.eliwell.com

Wewnątrz opakowania (Fig. 1) znajduje się:

- Przyrząd **TelevisGate 2G** (wyposażony już w SIM) **(a)**
- Arkusz licencji i PIN aktywacyjny **(b)** | Arkusz techniczny **(c)**
- Zestaw kołków rozporowych do montażu naściennego (x2)
- Przepust kablowy do zakotwienia kabla zasilającego

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

TelevisGate 2G является интерфейсным устройством, которое соединяет сеть шины RS485 с контроллерами Eliwell и других производителей с Облачным приложением **TelevisBlue** (www.televisblue.com) с помощью встроенного четырех-диапазонного (850/900/1800/1900 MHz) GSM/GPRS модема.

TelevisGate 2G разработан для работы исключительно с предустановленными SIM картами в ряде стран, перечень которых Вы можете найти на web-сайте www.eliwell.com

Комплект (Fig. 1) включает в себя:

- Сам **TelevisGate 2G** (с SIM картой) **(a)**
- Лицензионное соглашение и ПИН код активации **(b)** | Технические данные **(c)**
- Набор с зажимами для установки на стену (x2)
- Зажим для анкерного крепления кабеля подачи питания

2. DIMENSIONS / Abmessungen / Wymiary / Размеры

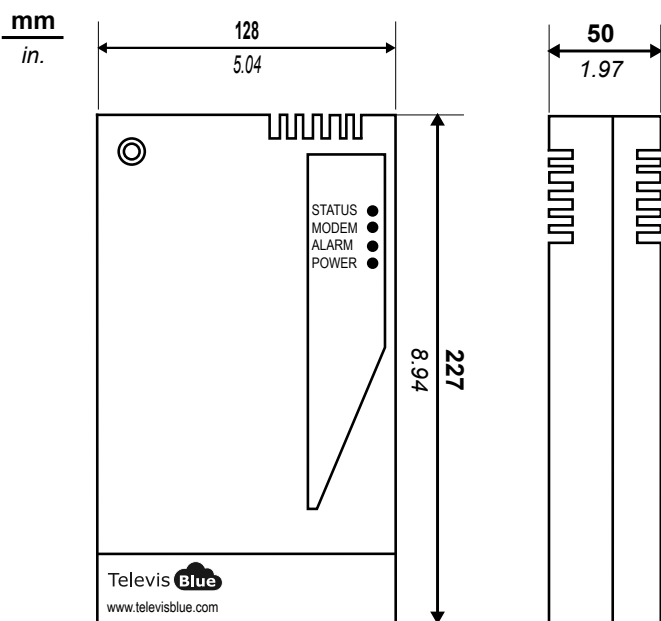


Fig. 2.

3. ACTIVATION DU CODE PIN / PIN-Aktivierung / Aktywacja kodu PIN / ПИН код активации

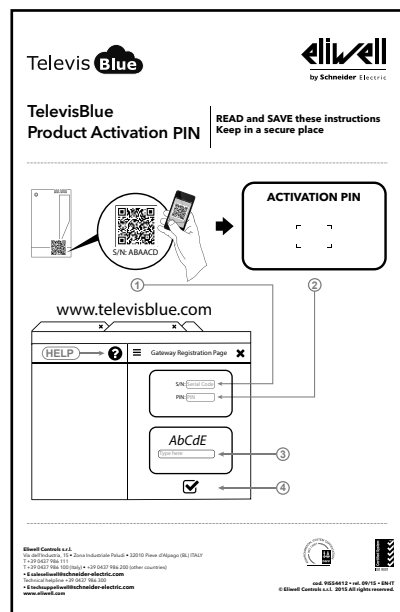


Fig. 3.

Code d'activation (PIN) de la licence



CONSERVER AVEC SOIN LE CODE D'ACTIVATION (PIN)

Le code d'activation (PIN) est nécessaire pour l'activation de la licence associée au dispositif.

Pour activer la licence de TelevisBlue, accéder à l'adresse www.televisblue.com/registration, utiliser le numéro de série de la passerelle imprimé sur la face avant à proximité du QR et le PIN figurant sur le feuillet d'activation **91554412** (Fig. 3.) compris dans l'emballage du dispositif.

Le code QR disponible sur le volet du TelevisGate permet d'accéder directement à la procédure d'enregistrement par un dispositif mobile.

Avec l'enregistrement de la licence, vous déclarez avoir pris connaissance et accepté les termes et conditions consultables à l'adresse www.televisblue.com/terms

Des informations sur l'utilisation du logiciel TelevisBlue sont disponibles à l'adresse www.televisblue.com/help ou en utilisant le bouton d'aide (?) directement depuis le portail TelevisBlue.

Les caractéristiques du dispositif **TelevisGate** figurent sur ce document **91554448**, ou bien sont disponibles à travers l'aide en ligne à l'adresse www.televisblue.com/help

Lizenz-Aktivierungs-PIN



DIE AKTIVIERUNGS-PIN SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

Die Aktivierungs-PIN ist für die Aktivierung der Produktlizenz unerlässlich

Für die Aktivierung der TelevisBlue-Lizenz die Website www.televisblue.com/registration aufrufen, die an der Frontblende neben dem QR-Code aufgedruckte Seriennummer des Gateway und die auf der mit dem Produkt mitgelieferten Aktivierungsseite verfügbare PIN **91554412** (Fig. 3.) verwenden.

Der QR-Code auf der Frontklappe von TelevisGate ermöglicht den direkten Zugang zur Registrierung über ein mobiles Gerät.

Mit Registrierung der Lizenz werden die unter der Adresse www.televisblue.com/terms einsehbaren Bestimmungen und Bedingungen zur Kenntnis genommen und akzeptiert. Informationen zur Benutzung der TelevisBlue-Software finden sich unter der Adresse www.televisblue.com/help oder durch Klicken der Taste Hilfe (?) direkt auf dem TelevisBlue-Portal.

Die Eigenschaften des Produkts **TelevisGate** sind in diesem Dokument **91554448** bzw. unter HelpOnLine auf www.televisblue.com/help verfügbar

PIN aktywujący licencję



PROSIMY O STARANNE PRZECHOWYWANIE PINU AKTYWACYJNEGO

PIN aktywacyjny jest niezbędny do aktywacji licencji przypisanej do produktu

Aby aktywować licencję TelevisBlue, należy wejść na stronę www.televisblue.com/registration, użyć numeru S/N bramy sieciowej wydrukowanego na panelu przednim obok kodu QR oraz kodu PIN zamieszczonego w Arkuszu Aktywacyjnym **91554412** (Fig. 3.) zawartym w opakowaniu produktu.

Kod QR zamieszczony na drzwiczках urządzenia TelevisGate umożliwia bezpośrednie przejście do procedury rejestracji przy użyciu urządzenia mobilnego.

Rejestracja licencji jest równoważna z oświadczeniem o zapoznaniu się i akceptacji warunków zamieszczonych na stronie www.televisblue.com/terms

Informacje na temat obsługi oprogramowania TelevisBlue są dostępne na stronie www.televisblue.com/help oraz przy użyciu przycisku pomocy (?) bezpośrednio na portalu TelevisBlue.

Parametry techniczne produktu **TelevisGate** są dostępne w tym dokumencie **91554448** lub w HelpOnLine pod adresem www.televisblue.com/help

ПИН код активации лицензии



БЕРЕЖНО ХРАНИТЕ ПИН КОД АКТИВАЦИИ

ПИН код необходим для активации лицензии устройства

Для активации лицензии TelevisBlue перейдите на www.televisblue.com/registration используйте Серийный Номер шлюза нанесенный на лицевой панели около QR кода и ПИН, указанный в листе Активации **91554412** (Fig. 3.), который входит в комплект поставки.

QR код на дверке TelevisGate может использоваться для прямого доступа к процедуре регистрации с мобильного устройства.

При регистрации лицензии Вы заявляете что прочли и принимаете сроки и условия действия лицензии, с которыми можно ознакомиться на www.televisblue.com/terms Информация об использовании программы TelevisBlue доступна на www.televisblue.com/help или при нажатии кнопки помощи (?) непосредственно на портале TelevisBlue.

С характеристиками устройства **TelevisGate** можно ознакомиться в документе с кодом **91554448** или в онлайн-помощи на www.televisblue.com/help

4. BATTERIE DE SECOURS OU DE SAUVEGARDE / Backup-Batterie Bateria rezerwowa / Резервная батарея

TelevisGate 2G est doté d'une batterie de secours RTC.

Le remplacement de la batterie doit être effectué uniquement par un professionnel qualifié avec le dispositif éteint et en respectant la polarité.

Les batteries sont considérées comme des déchets dangereux et doivent être éliminées conformément à la réglementation en vigueur.

TelevisGate 2G jest wyposażony w baterię rezerwową RTC.

Wymiana baterii może być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowany personel, po uprzednim wyłączeniu urządzenia i przy zachowaniu tej samej biegunowości.

Baterie są zaliczane do odpadów niebezpiecznych i należy je usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

TelevisGate 2G ist mit einer RTC-Backup-Batterie ausgestattet.

Die Batterie darf nur durch Fachpersonal bei ausgeschaltetem Gerät unter Beachtung der richtigen Polarität gewechselt werden.

Batteries sind gefährliche Abfälle und als solche nach den geltenden Bestimmungen zu entsorgen.

TelevisGate 2G имеет резервную батарею часов реального времени RTC.

Замена батареи должна производиться квалифицированным техническим специалистом на обесточенном устройстве и с четким соблюдением полярности. Батареи относятся к опасным отходам и должны утилизироваться в соответствии с местным законодательством.

⚠ DANGER / GEFÄHR / NIEBEZPIECZEŃSTWO / ОПАСНОСТЬ

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- La batterie peut s'enflammer, exploser ou provoquer des brûlures.
- Éviter de démonter, souder, brûler ou jeter dans l'eau la batterie.
- Tenir la batterie hors de portée des enfants.
- La batterie n'est pas rechargeable. Remplacer une batterie à la fois seulement.
- L'emploi d'une batterie d'un autre type peut provoquer des risques d'incendie ou d'explosion.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGEFAHR

- Die Batterie kann brennen, explodieren oder schwere Verbrennungen verursachen.
- Daher darf sie auf keinen Fall zerlegt, geschweißt, verbrannt werden oder ins Wasser geraten.
- Von Kindern fernhalten.
- Die Batterie ist nicht aufladbar und muss unbedingt durch ein identisches Modell ersetzt werden.
- Die Verwendung einer anderen Batterie hat Brand- oder Explosionsgefahr zur Folge.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen

RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM, WYBUCHU LUB WYŁADOWANIA ŁUKOWEGO

- Bateria może się zapalić, wybuchnąć lub spowodować poważne obrażenia.
- Nie należy jej rozmontowywać, spawać, palić ani wrzucać do wody.
- Przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Bateria nie nadaje się do ponownego ładowania, należy ją wymieniać wyłącznie na baterie takiego samego typu.
- Użycie innego rodzaju baterii może się wiązać z ryzykiem pożaru lub wybuchu.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.

РИСК ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА, ВЗРЫВА ИЛИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ДУГИ

- Батареи могут загораться, взрываться или приводить к серьезным ожогам.
- Не вскрывайте, не приваривайте, не поджигайте их и не погружайте в воду.
- Храните батареи исключая доступ к ним детей.
- Батарейка не является перезаряжаемой и должна заменяться батарейкой той же модели.
- Использование других батареек может приводить к взрыву.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

5. INSTALLATION / Installation / Instalacja / Установка

TelevisGate 2G a été conçu pour une installation murale ou sur panneau.

Le dispositif étant éteint :

- retirer le volet situé en bas du dispositif et déposer les 2 vis ②③ indiquées en **Fig. 4**.
- déposer ensuite la vis ① dans la partie inférieure. Voir **Fig. 5**.
- Fixer la base du dispositif au mur/panneau au moyen de 3 vis et des chevilles S6 (fournies) au niveau des trous indiqués en **Fig. 6**.

Remonter le couvercle en le fixant au moyen des 3 vis fournies et refermer le volet.

TelevisGate 2G ist für Wandmontage bzw. Tafelbau ausgelegt.

Bei ausgeschaltetem Gerät:

- die untere Serviceklappe abnehmen und dann die 2 Schrauben ②③ in **Fig. 4** entfernen
- danach die Schraube ① an der Rückseite lösen. Siehe **Fig. 5**.
- den Boden des Geräts an der Wand/Tafel befestigen, hierzu 3 Schrauben+Dübel S6 (im Lieferumfang) in die Bohrungen einführen, siehe **Fig. 6**.

Den Deckel mit den 3 beigeestellten Schrauben befestigen und die Klappe schließen.

Urządzenie **TelevisGate 2G** zostało zaprojektowane do montażu naściennego lub na panelu.

Przy wyłączonym urządzeniu:

- zdjąć drzwiczki w części dolnej i wyjąć 2 śruby ②③ wskazane na **Fig. 4**.
- następnie wyjąć śrubę ① w części tyłnej. Zob. **Fig. 5**.
- przymocować denko urządzenia do ściany/panelu przy użyciu 3 śrub+kółków rozporowych S6 (na wyposażeniu) i otworów wskazanych na **Fig. 6**.

Przymocować ponownie pokrywę 3 śrubami na wyposażeniu i zamknąć drzwiczki.

TelevisGate 2G разработан для установки на стену или панель.

С обесточенным устройством выполните следующие операции:

- снимите сервисную дверку в нижней части и затем выкрутите два шурупа ②③ как показано на **Fig. 4**.
- затем выкрутите шуруп ① на тыльной стороне. См. **Fig. 5**.
- закрепите панель прибора на стене/панели тремя шурупами и поставляемыми зажимами S6 с совмещением с отверстиями, показанными на **Fig. 6**.

Затем привинтите тремя поставляемыми шурупами крышку и закройте дверку.

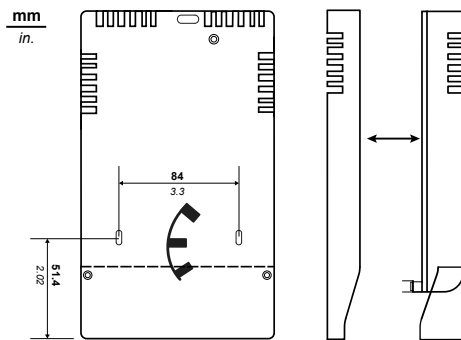


Fig. 6.

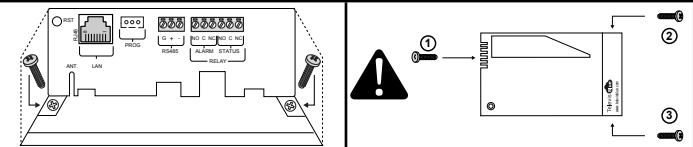


Fig. 4.

Fig. 5.

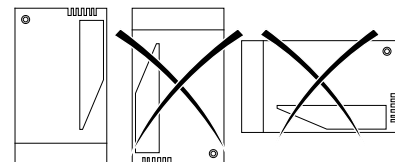


Fig. 7.

CONSIGNES ET PRÉCAUTIONS

Avant l'installation, lire attentivement l'étiquette portant les données de plaque apposée à l'intérieur du volet.

Dans le but de préserver la sécurité, l'intégrité de l'opérateur et le fonctionnement du dispositif, les règles d'installation indiquées ci-après doivent être respectées.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed instalacją należy uważnie przeczytać etykietę z danymi technicznymi znajdującą się po wewnętrznej stronie drzwiczek.

W celu zapewnienia bezpieczeństwa, ochrony operatora oraz pracy urządzenia, należy przestrzegać poniższych norm dotyczących instalacji.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Vor der Installation das Etikett mit den Schilddaten in der Serviceklappe sorgfältig lesen.

Um die Sicherheit, die Unversehrtheit des Benutzers und den Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen folgende Installationsvorschriften beachtet werden.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед установкой внимательно ознакомьтесь с этикеткой и данными устройства, которые найдете под сервисной дверкой.

Для обеспечения безопасности устройства и оператора и гарантирования нормальной работы прибора соблюдайте инструкцию по установке.

⚠ AVERTISSEMENT / WARNUNG / OSTRZEŻENIE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF

TelevisGate 2G, ainsi que les câbles, doit être installé dans un endroit exempt ou à l'abri ou à l'écart de :

- Poussière, humidité, forte chaleur et exposition directe au rayonnement solaire.
- Objets diffusant la chaleur. Ceux-ci pourraient endommager le boîtier du dispositif ou créer d'autres problèmes.
- Objets qui génèrent un champ électromagnétique de forte intensité (haut-parleurs Hi-Fi, etc.)
- Liquides ou substances chimiques corrosives.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE URZĄDZENIA

TelevisGate 2G, w tym przewody, należy zainstalować w miejscu pozbawionym lub oddalonym od:

- Pyłu, wilgoci, wysokiej temperatury lub bezpośredniej ekspozycji na światło słoneczne.
- Przedmiotów wydzielających ciepło. Mogą one powodować uszkodzenie pojemnika lub innego rodzaju usterki.
- Przedmiotów wytwarzających silne pole elektromagnetyczne (głośniki Hi-Fi, itp.)
- Cieczy lub substancji chemicznych o działaniu korozyjnym.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.

FEHLERHAFTER GERÄTEBETRIEB

Die Installation von **TelevisGate 2G**, inklusive Kabel, hat an einem Ort zu erfolgen, der frei oder entfernt ist von:

- Staub, Feuchtigkeit, starker Hitze oder direkter Sonneneinstrahlung.
- Wärme abstrahlenden Gegenständen. Diese könnten das Gehäuse beschädigen oder Probleme anderer Art verursachen.
- Gegenständen, die starke elektromagnetische Felder erzeugen (Hi-Fi-Lautsprecher usw.)
- Korrodierenden Flüssigkeiten oder Chemikalien.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

TelevisGate 2G и соответствующие кабели должны располагаться вне мест с:

- высокой запыленностью, влажностью, нагревом или прямым воздействием солнечных лучей.
- теплоизлучающими объектами. Это может повредить корпус или создать другие проблемы.
- объектов с сильным электромагнитным излучением (Hi-Fi динамики и т.п.)
- агрессивными химическими веществами или жидкостями.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

6. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ / Sicherheitsinformationen / Informacje na temat bezpieczeństwa / Информация по безопасности

Lire attentivement les instructions et les règles ou normes contenues dans ce document avant d'allumer le dispositif. La violation desdites règles ou normes pourrait être illicite et créer des situations dangereuses.

Pour chaque situation décrite, il faut impérativement se référer aux dispositions et réglementations s'y appliquant. Ce dispositif est un émetteur radio basse puissance. Une fois allumé, le dispositif émet et reçoit l'énergie de radiofréquence (RF).

Le dispositif produit des champs magnétiques et doit donc être tenu à l'écart de tous supports magnétiques, tels que disquettes, bandes magnétiques, etc.

Le fonctionnement du dispositif à proximité d'appareils électriques et électroniques, comme par exemple radios, téléphones, téléviseurs et ordinateurs peut générer des interférences.

INTERFÉRENCES

Ce dispositif, à l'instar de tous les dispositifs sans fils, est soumis à des interférences qui peuvent influencer sur ses performances.

USAGE DU DISPOSITIF À L'INTÉRIEUR DES HÔPITAUX

Éteindre le dispositif à proximité d'équipements médicaux ; en particulier, il pourrait se produire des interférences avec des stimulateurs cardiaques et des prothèses auditives. Utiliser le dispositif au sein des hôpitaux et des établissements de santé avec la plus grande attention, du fait de la présence et/ou de l'utilisation possible de dispositifs sensibles aux signaux de radiofréquence extérieurs. Le dispositif doit rester éteint dans les établissements de santé si cela est expressément indiqué.

USAGE DU DISPOSITIF À PROXIMITÉ DE MATÉRIELS EXPLOSIFS

Ne pas utiliser le dispositif dans des dépôts de carburant, ni dans des installations chimiques ou des zones caractérisées par la présence de gaz explosifs ou dans lesquelles s'effectuent des opérations utilisant des explosifs. Il faudra non seulement respecter les limitations, mais aussi observer les normes ou dispositions prévues.

MODE D'EMPLOI

Ne pas utiliser le dispositif au contact du corps humain, ni toucher l'antenne à moins que cela ne soit strictement nécessaire. Utiliser uniquement des accessoires approuvés. Consulter les notices d'autres éventuels dispositifs à connecter au présent dispositif. Ne pas connecter des dispositifs incompatibles.

Vor Einschalten des Geräts die angegebenen Vorschriften und Normen sorgfältig lesen. Der Verstoß gegen besagte Normen ist rechtswidrig und kann Gefahrensituationen einleiten. Für jede der geschilderten Situationen ist auf die entsprechende Vorschrift und Norm Bezug zu nehmen. Bei diesem Gerät handelt es sich um einen Funksender/-empfänger niedriger Leistung. Während des Betriebs sendet und empfängt es Funkfrequenzenergie (RF). Das Gerät erzeugt Magnetfelder und muss von magnetischen Datenträgern wie Disketten, Bänder usw. ferngehalten werden.

Der Gerätebetrieb im Umfeld von elektrischen oder elektronischen Geräten wie Radios, Telefonen, Fernsehern und Computern kann Störungen verursachen.

STÖRUNGEN

Dieses Gerät ist wie alle anderen drahtlosen Geräte Störungen ausgesetzt, die seine Leistungen beeinträchtigen können.

ANWENDUNG IN KRANKENHÄUSERN

Das Gerät in Nähe medizinischer Ausrüstungen ausschalten; insbesondere können Störungen mit Herzschrittmachern und Hörgeräten eintreten. Größtmögliche Vorsicht ist bei Benutzung des Geräts in Krankenhäusern und Gesundheitszentren geboten, da hierin möglicherweise gegenüber externen Funksignalen empfindliche Geräte betrieben werden. In Gesundheitszentren muss das Gerät, soweit ausdrücklich angegeben, ausgeschaltet werden.

ANWENDUNG IN NÄHE VON EXPLOSIVSTOFFEN

Das Gerät nicht in Kraftstofflagern, Chemieanlagen oder Bereichen anwenden, in denen explosionsgefährliche Gase vorhanden sind oder mit Sprengstoffen umgegangen wird. Unbedingt die geltenden Einschränkungen beachten und alle einschlägigen Vorschriften oder Bestimmungen einhalten.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Das Gerät nicht in Körperkontakt verwenden und die Antenne nur berühren, wenn dies erforderlich ist. Ausschließlich zugelassenes Zubehör verwenden. Die Anleitungen anderer gegebenenfalls an dieses Gerät anzuschließender Geräte einsehen. Keine inkompatiblen Geräte anschließen.

Przed włączeniem urządzenia, należy uważnie przeczytać podane tutaj zalecenia i przepisy. Łamanie tych przepisów może być nielegalne oraz stać się źródłem zagrożenia.

W każdym z opisanych przypadków należy zastosować się do odpowiednich przepisów i zaleceń. Niniejsze urządzenie jest radiowym urządzeniem nadawczo-odbiorczym o małej mocy. Podczas pracy urządzenia wysyła i odbiera energię częstotliwości radiowej (RF).

Urządzenie wytwarza pola magnetyczne i należy je przechowywać z dala od nośników magnetycznych, takich jak dyskiety, taśmy, itp.

Praca urządzenia w pobliżu urządzeń elektrycznych i elektronicznych takich jak radio, telefony, telewizory i komputer może powodować zakłócenia.

ZAKŁÓCENIA

Niniejsze urządzenie, tak jak i wszystkie urządzenia bezprzewodowe, ulega zakłóceniom, które mogą wpłynąć na jego sprawność.

UŻYTKOWANIE W SZPITALACH

Urządzenie należy wyłączyć w pobliżu sprzętu medycznego; do zakłóceń może dojść szczególnie przy stymulatorach serca i protezach akustycznych. Urządzenie należy użytkować z najwyższą ostrożnością w szpitalach i ośrodkach zdrowia, gdyż mogą tam być stosowane urządzenia wrażliwe na zewnętrzne sygnały częstotliwości radiowej. W ośrodkach zdrowia, w których jest to wyraźnie wskazane, należy wyłączyć urządzenie.

UŻYTKOWANIE W POBLIŻU MATERIAŁÓW WYBUCHOWYCH

Urządzenie nie należy użytkować w magazynach paliwa, zakładach chemicznych ani w miejscach charakteryzujących się obecnością gazów wybuchowych lub w których trwają prace z użyciem materiałów wybuchowych. Należy przestrzegać ograniczeń oraz stosować się do wszystkich przewidzianych norm i przepisów.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

Nie użytkować urządzenia w kontakcie z ciałem, nie dotykać anteny, jeśli nie jest to absolutnie konieczne. Stosować wyłącznie zaakrobowane akcesoria. Zapoznać się z instrukcjami ewentualnych innych urządzeń, które mają zostać podłączone do niniejszego urządzenia. Nie podłączać niekompatybilnych urządzeń.

Перед включением прибора внимательно прочтите инструкцию и указанные в ней стандарты. Нарушение этих требований может быть незаконным и привести к возникновению опасности.

Для каждого из описанных случаев сверяйтесь с соответствующими положениями и стандартами. Прибора является маломощным радиоприемопередатчиком. Во время работы он получает и отправляет сигнал на радиочастоте (RF).

Прибор создает электромагнитное поле и должен устанавливаться вдали от его проводников, таких как диски, ленты и т.п.

Работа устройства около электрического и электронного оборудования, такого как радио, телефоны, телевизоры и компьютеры может приводить к возникновению помех.

ПОМЕХИ

Как любое беспроводное устройство этот прибор подвержен воздействию помех, которые могут влиять на его работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В БОЛЬНИЦАХ

Выключайте устройство вблизи медицинского оборудования; в частности, оно может создавать помехи для кардиостимуляторов и слуховых аппаратов. Обратите особое внимание при использовании устройства в больницах и медцентрах, где могут быть приборы, чувствительные к внешним радиосигналам. В медцентрах, где это четко указано, выключайте прибор.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В БЛИЗИ ВЗРЫВООПАСНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Не используйте устройство на заправочных, химических заводах или в местах с взрывоопасными газами или где идут работы с использованием взрывчатых веществ. Соблюдайте указанные ограничения и все действующие положения и стандарты.

Использование

Не используйте прибор в прямом контакте с человеческим телом, не касайтесь антенны без крайней необходимости. Используйте одобренные аксессуары. Сверяйтесь с руководствами всех других подключаемых устройств. Не подключайте несовместимые приборы.

7. CONNEXION AU RÉSEAU / Netzanschluss Przyłączenie do sieci / Подключение к сети

Le connecteur d'alimentation se trouve à l'intérieur du **TelevisGate 2G** et est accessible seulement après avoir ôté le couvercle. Le dispositif étant éteint, retirer le couvercle comme indiqué **Chapitre 5 à page 3**

- Fixer le câble d'alimentation au dispositif de retenue fourni (presse-étoupe).
- Insérer les extrémités du câble d'alimentation dans le connecteur débrochable coulé à 90°

Après la connexion, fixer le tout avec un serre-fils comme indiqué en figure. Voir Fig. 8. Les câblages internes doivent être positionnés, supportés, fixés ou retenus afin de réduire l'éventualité :

- d'un effort excessif sur le fil ou sur les connexions au niveau des bornes ;
- de desserrage des connexions au niveau des bornes ;
- de détérioration de l'isolation des conducteurs.

Il est recommandé d'utiliser un câble bipolaire double isolation 2x0,75 mm² de section ronde (diamètre extérieur de 5,6 mm à 7,4 mm) H03VV-F ou équivalent.

Remarque Pour l'entretien, il est recommandé de prévoir un ou plusieurs dispositifs de sectionnement pour séparer le dispositif du réseau d'alimentation électrique :

- En cas d'utilisation d'une prise murale, cette dernière doit être facilement accessible pour permettre de couper l'alimentation électrique en cas d'urgence
- En cas de connexion du dispositif à un tableau/une armoire électrique comportant un interrupteur/différentiel pour la coupure de l'alimentation électrique.

Der Netzstecker im **TelevisGate 2G** ist nur nach Abnahme des Deckels zugänglich.

Den Deckel bei ausgeschaltetem Gerät entfernen, siehe **Abschnitt 5 auf Seite 3**

- Das Netzkabel an der mitgelieferten Halterung (Kabelverschraubung) befestigen
- Die Enden des Netzkabels mit 90° Abgangsrichtung in den abnehmbaren Steckverbinder einsetzen

Abschließend mit einem Kabelbinder sichern. Siehe Fig. 8.

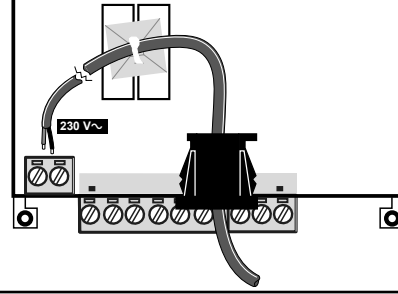
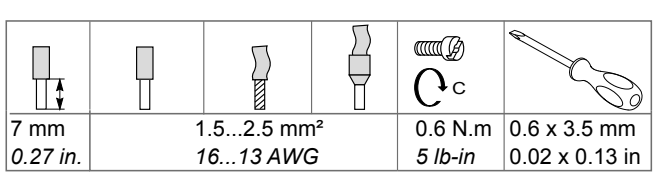
Die Innenkabel müssen so angebracht, gestützt, befestigt oder gesichert werden, folgende Umstände zu reduzieren:

- übermäßige Belastung an Kabel und Klemmenanschlüssen;
- Lockern der Klemmenanschlüsse;
- Beschädigung der Leiterisolierung.

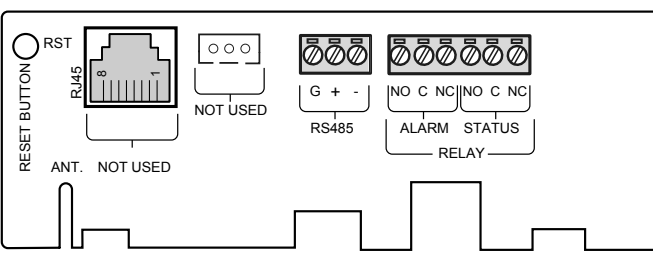
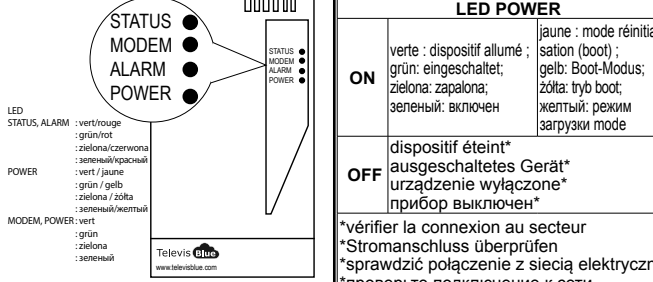
Zweidriges, rundes Kabel mit doppelter Isolierhülle 2x0,75mm² (Außendurchmesser 5,6 mm bis 7,4 mm) H03VV-F oder gleichwertiges Kabel verwenden.

Hinweis Zwecks Wartung sollten ein oder zwei Trennschalter für die Trennung des Geräts vom Stromnetz vorgesehen werden:

- Bei Verwendung einer Wandsteckdose muss diese zur Unterbrechung der Stromversorgung in Notfällen leicht zugänglich sein
- Bei Anschluss des Geräts an einen Schaltkasten/-Schrank muss ein Fehlerstromschutzschalter zur Unterbrechung der Stromversorgung eingerichtet werden.

<p>Złącze zasilania znajduje się wewnątrz urządzenia TelevisGate 2G; dostęp do niego uzyskuje się dopiero po zdjęciu pokrywy. Przy wyłączonym urządzeniu zdjąć pokrywę w sposób przedstawiony w Sekcji 5 na stronie 3</p> <ul style="list-style-type: none"> Przymocować kabel zasilający do dostarczonego na wyposażeniu urządzenia kotwiącego (przepust kablowy) Wprowadzić końcówki kabla zasilającego do złącza rozłączalnego z kątem załączania 90° <p>Na koniec zamocować całość zaciskiem taśmowym w przedstawiony sposób. Zob. Fig. 8.</p> <p>Okablowanie wewnętrzne musi być ułożone, przytrzymywane, zakotwione lub zabezpieczone w sposób redukujący możliwość:</p> <ul style="list-style-type: none"> nadmiernego obciążenia przewodu i jego połączeń z zaciskami; poluzowania połączeń na zaciskach; uszkodzenia izolacji przewodów. <p>Zaleca się użycie kabla dwubiegunowego w podwójnej izolacji 2x0,75mm² okrągłego (średnica zewnętrzna od 5,6 mm do 7,4 mm) H03VV-F lub równoważnego.</p> <p>Uwagi Do celów konserwacji zaleca się zainstalowanie jednego lub kilku urządzeń odcinających prąd, które odłączają omawiane urządzenie od zasilania:</p> <ul style="list-style-type: none"> Jeśli korzysta się z gniazdka ściennego, musi być ono łatwo dostępne w celu odłączenia zasilania w nagłym przypadku Jeśli urządzenie jest podłączone do panelu/tablicy elektrycznej, należy zainstalować wyłącznik/wyłącznik różnicowoprądowy służący do odcięcia zasilania. 	<p>Разъем подключения питания находится внутри TelevisGate 2G и доступ к нему открывается после снятия крышки. Снимите крышку с обесточенного прибора как описано в Разделе 5 на странице 3</p> <ul style="list-style-type: none"> Закрепите кабель питания в анкерном устройстве (зажим в комплекте) Подключите кабель питания к съемному блоку с углом 90° <p>Теперь установите зажим как показано на Fig. 8.</p> <p>Внутренняя прокладка кабеля и его фиксация должны производиться так, чтобы исключить следующие риски:</p> <ul style="list-style-type: none"> чрезмерного воздействия на провод при его подключении к терминалу; потери связи с терминалами; повреждения изоляции кабеля. <p>Используйте двухжильный кабель с двойной изоляцией сечением 2x0,75 мм² (внешний диаметр от 5,6 мм до 7,4 мм). Рекомендуется марка H03VV-F или ее аналог.</p> <p>Помните При обслуживании используйте одно или несколько изолирующих устройств для отключения прибора от сети:</p> <ul style="list-style-type: none"> При использовании розетки она должна быть легко доступна для быстрого отключения в экстренном случае При подключении прибора к электрическому щитку в нем должен быть предусмотрен дифференциальный переключатель для отключения от сети.
 <p style="text-align: center;">Fig. 8.</p>	 <p style="text-align: center;">Fig. 9.</p>

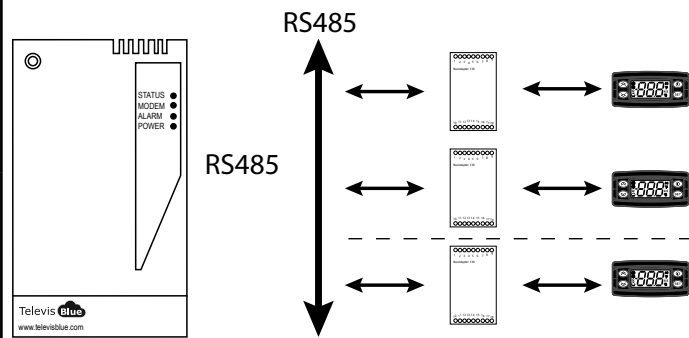
8. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES / Elektrische Anschlüsse / Podłączenia elektryczne / Электрические подключения

<p>Légende Fig. 10.</p> <p>RST Bouton de RESET (rallumage)</p> <p>ANT. Guide pour antenne extérieure (accessoire en option)</p> <p>NOT USED Connecteur RJ45 port Ethernet Usage réservé à Eliwell</p> <p>NOT USED Connecteur JST Usage réservé à Eliwell</p> <p>RS485 Port RS485 opto-isolée</p> <p>RELAY ALARM Relais alarme SPDT</p> <p>RELAY STATUS Relais état SPDT</p>	<p>Legende Fig. 10.</p> <p>RST RESET-Taste (Neustart)</p> <p>ANT. Führung für Außenantenne (Sonderzubehör)</p> <p>NOT USED RJ45-Steckverbinder für Ethernet-Anschluss Benutzung nur durch Eliwell</p> <p>NOT USED JST-Steckverbinder Benutzung nur durch Eliwell</p> <p>RS485 Optogekoppelte RS485-Schnittstelle</p> <p>RELAY ALARM Alarmrelais SPDT</p> <p>RELAY STATUS Statusrelais SPDT</p>						
<p>Legenda Fig. 10.</p> <p>RST Przycisk RESET (restart)</p> <p>ANT. Prowadnica do anteny zewnętrznej (akcesorium opcjonalne)</p> <p>NOT USED Złącze RJ45 gniazdo Ethernet Użycie zastrzeżone dla firmy Eliwell</p> <p>NOT USED Złącze JST Użycie zastrzeżone dla firmy Eliwell</p> <p>RS485 Złącze RS485 optoizolowane</p> <p>RELAY ALARM Przełącznik alarmowy SPDT</p> <p>RELAY STATUS Przełącznik statusu SPDT</p>	<p>Обозначения на Fig. 10.</p> <p>RST кнопка ПЕРЕЗАПУСК</p> <p>ANT. волновод для внешней антенны (опциональный аксессуар)</p> <p>NOT USED разъем порта RJ45 для зарезервированных Eliwell целей</p> <p>NOT USED разъем JST типа для зарезервированных Eliwell целей</p> <p>RS485 оптоизолированный порт шины RS485</p> <p>RELAY ALARM перекидное (SPDT) реле аварий</p> <p>RELAY STATUS перекидное (SPDT) реле состояния</p>						
 <p style="text-align: center;">Fig. 10.</p>	 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="2" style="text-align: center;">LED POWER</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">ON</td> <td> verte : dispositif allumé ; grün: eingeschaltet; zielona: zapalona; зеленый: включен </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">OFF</td> <td> jaune : mode réinitialisation (boot) ; gelb: Boot-Modus; żółta: tryb boot; желтый: режим загрузки mode </td> </tr> </tbody> </table> <p style="font-size: small;">*vérifier la connexion au secteur *Stromanschluss überprüfen *sprawdzić połączenie z siecią elektryczną *проверьте подключение к сети</p> <p style="text-align: center;">Fig. 11.</p>	LED POWER		ON	verte : dispositif allumé ; grün: eingeschaltet; zielona: zapalona; зеленый: включен	OFF	jaune : mode réinitialisation (boot) ; gelb: Boot-Modus; żółta: tryb boot; желтый: режим загрузки mode
LED POWER							
ON	verte : dispositif allumé ; grün: eingeschaltet; zielona: zapalona; зеленый: включен						
OFF	jaune : mode réinitialisation (boot) ; gelb: Boot-Modus; żółta: tryb boot; желтый: режим загрузки mode						

9. LED ET RELAIS / LED UND RELAIS / DIODY I PRZEKAŹNI / ИНДИКАТОРЫ

LED		RELAY		condition	trouble shooting
STATUS	MODEM	ALARM	STS	ALM	
ON RED	FAST BLINK GREEN	Retain Last Alarm Condition	NC	Retain Last Alarm Condition*	Déplacer TelevisGate 2G où « il y a du réseau » TelevisGate 2G an eine Stelle mit Netzempfang bewegen Jeśli problem nie znika, przenieść TelevisGate 2G w miejsce, w którym jest zasięg Если состояние неизменно, то переместите TelevisGate 2G в область лучшего приема
ON RED	SLOW BLINK GREEN				
ON GREEN	SLOW BLINK GREEN	ON RED = ALARM** ON GREEN = NO ALARM	NO	NC = ALARM** NO = NO ALARM	absence de communication avec Cloud Service keine Kommunikation mit Cloud Service brak komunikacji z Cloud Service отсутствие связи с «облачным» Cloud Service
Ligne en service - Connexion des données établie Leitung besetzt - Datenverbindung besteht Linia w użyciu - Połączenie danych sprawne Линия используется - Осуществляется передача данных					
<p>* Dernière condition d'alarme détectée / Letzter erfasster Alarmzustand / Ostatni wykryty stan alarmowy / Сохраняет последнее Аварийное состояние</p> <p>** Gestion des alarmes : Analyse cloud ou événements contrôleurs / Alarmmanagement: Ccloud-Analyse oder Reglerereignisse / Zarządzanie alarmami: Analiza cloud lub zdarzenia sterowników / Обслуживание аварий: анализ на «облаке» или события прибора</p> <p>LED Status, Relay Status → Gateway (TelevisGate2G) LED Alarm, Relay Alarm → Application</p>					
<p>ON: LED allumée de façon continue / LED Erleuchtet / Dioda zapalona światłem ciągłym / Индикатор горит</p> <p>FAST BLINK Cignotement rapide / Schnelles Blinken / Szybkie miganie / Индикатор мигает часто</p> <p>SLOW BLINK Cignotement lent / Langsames Blinken / Wolne miganie / Индикатор мигает редко</p> <p>LED POWER: Fig. 11</p>					

10. CONNEXION RS485 / RS485-Anschluss Połączenie RS485 / Подключение по шине RS485



CONNEXION RS485

La connexion entre **TelevisGate 2G** et les modules du système doit être réalisée au moyen d'un câble avec conducteurs d'une section de 0,5 mm².
Utiliser un câble blindé (par exemple un câble Belden modèle 8762 avec gaine PVC, 2 conducteurs plus armature, 20 AWG, capacité nominale entre les conducteurs 89 pF, capacité nominale entre un conducteur et le blindage 161 pF).
La distance entre **TelevisGate 2G** et le dernier des modules ne doit pas dépasser 1,2 km.
Remarque Ne pas oublier d'insérer une résistance de 120 Ω, ¼ W entre les bornes « + » et « - » du dernier appareil du réseau.
Remarque Le réseau RS485 est destiné à un usage domestique (applications en intérieur) et ne peut donc pas être soumis à des tensions dangereuses ou à des décharges électriques.

RS485-Anschluss

Der Anschluss zwischen **TelevisGate 2G** und den Systemmodulen hat durch ein Kabel mit 0,5mm² Leiterquerschnitt zu erfolgen.
Ein abgeschirmtes Kabel verwenden (z.B. Belden-Kabel Modell 8762 mit PVC-Hülle, 2 Leitern plus Geflecht, 20 AWG, Nennleistung zwischen den Leitern 89 pF, Nennleistung zwischen einem Leiter und der Abschirmung 161 pF).
Die Entfernung zwischen **TelevisGate 2G** und dem letzten Modul darf 1200 m nicht überschreiten.
Hinweis Zwischen den Klemmen „+“ und „-“ des letzten Geräts im Netzwerk einen 120Ω ¼W Widerstand anlegen.
Nota Das RS485-Netzwerk ist für den Hausgebrauch (Innenanwendungen) vorgesehen und darf keinen gefährlichen Spannungen oder elektrischen Entladungen ausgesetzt sein.

POŁĄCZENIE RS485

Połączenie między **TelevisGate 2G** a modułami systemu musi być wykonane przy użyciu kabla z przewodami o przekroju 0,5mm².
Użyć kabla ekranowanego (np. kabla Belden model 8762 z osłoną PVC, 2 przewody plus opłot, 20 AWG, pojemność znamionowa rdzeń-rdzeń 89 pF, pojemność znamionowa rdzeń-ekran 161 pF).
Odległość między urządzeniem **TelevisGate 2G** a ostatnim modułem nie powinna przekraczać 1200 m.
Uwagi Umieścić między zaciskami „+” i „-” ostatniego przyrządu sieci opornik o wartości 120Ω, ¼W.
Uwagi Sieć RS485 jest przeznaczona do użytku domowego (zastosowania wewnątrz budynków) i w związku z tym nie może być poddawana działaniu niebezpiecznego napięcia ani wyładowań elektrycznych.

Подключение по шине RS485

TelevisGate 2G необходимо соединить с модулями системы кабелем с сечением проводников 0,5 мм².
Используйте экранированный кабель (например, кабель Belden модели 8762 с ПВХ покрытием, 2 провода св плетеной оплетке, 20 AWG, номинальная емкость между проводами 89 пФ, номинальная емкость провода на экран 161 пФ).
Протяженность луча не должна превышать 1200м от **TelevisGate 2G** и наиболее удаленным модуле.
Помните! Устанавливайте согласующие резисторы 120Ω, ¼Вт между клеммами «+» и «-» шины на наиболее удаленном модуле.
Помните! Сети шины RS485 предназначено для внутреннего использования (внутри помещений) и поэтому не должно подвергаться воздействию опасного напряжения или электрического разряда.

11. ANTENNE / Antennen / Anteny / Антенны

INSTALLATION D'UNE ANTENNE EXTÉRIEURE

Le dispositif étant éteint, retirer le couvercle du boîtier plastique comme indiqué chapitre 5.
Fixer l'antenne au moyen du connecteur MCX coudé à 90° indiqué en **Fig. 12**.
Faire passer le câble dans la rainure pratiquée sur la face avant au niveau de l'inscription **ANT**.

Remonter le couvercle en le fixant comme indiqué en **Fig. 13**.

UTILISATION D'ANTENNES EXTÉRIEURES

Le dispositif est conforme aux normes et aux limites de la norme en vigueur lorsqu'il est utilisé avec l'antenne intégrée. Dans la nécessité d'employer une antenne extérieure, utiliser les accessoires **Eliwell** ou s'assurer de ne pas enfreindre ou dépasser les limites ou les restrictions imposées par les normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

INSTALACJA ANTENY ZEWNĘTRZNEJ

Przy wyłączonym urządzeniu zdjąć pokrywę plastikowego pojemnika w sposób przedstawiony w 5. Przymocować antenę przy użyciu złącza MCX pod kątem 90° w sposób przedstawiony na **Fig. 12**.

Przeprowadzić kabel przez otwór wykonany w panelu przednim i oznaczony napisem **ANT**. Przymocować ponownie pokrywę w sposób przedstawiony na **Fig. 13**.

UŻYCIE ANTEN ZEWNĘTRZNYCH

Produkt, podczas pracy przy użyciu wbudowanej anteny, jest zgodny z normami oraz z ograniczeniami stawianymi przez obowiązujące przepisy. Jeśli konieczne jest użycie anteny zewnętrznej, należy skorzystać z akcesoriów **Eliwell** lub upewnić się, że w żaden sposób nie narusza się ani nie przekracza ograniczeń i wymogów stawianych przez przepisy obowiązujące w danym kraju.

INSTALLATION EINER AUSSENANTENNE

Den Deckel des Kunststoffgehäuses bei ausgeschaltetem Gerät entfernen, siehe Abschnitt 5.
Die Antenne anhand des 90° Steckverbinders MCX befestigen, siehe **Fig. 12**.
Das Kabel durch die an der Frontblende eingearbeitete Öffnung mit der Bezeichnung **ANT** einführen.

Den Deckel wieder schließen, siehe hierzu **Fig. 13**.

ANWENDUNG VON AUSSENANTENNEN

Das Produkt ist bei Benutzung mit der eingebauten Antenne zu den Vorschriften und Einschränkungen der geltenden Norm konform. Bei Bedarf einer Außenantenne das **Eliwell** Zubehör verwenden oder sicherstellen, nicht gegen die Beschränkungen lt. der im Anwendungsland geltenden Vorschriften zu verstoßen.

УСТАНОВКА ВНЕШНЕЙ АНТЕННЫ

После снятия питания с прибора снимите крышку пластикового корпуса как описано в Разделе 5. Подключите антенну к MCX разъему с углом 90° как показано на **Fig. 12**. Пропустите кабель через отверстие в передней панели рядом с надписью **ANT**.

Установите крышку корпуса как показано на **Fig. 13**.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВНЕШНЕЙ АНТЕННЫ

Изделие соответствует положениям и ограничениям, установленных действующим законодательством, при работе с встроенной антенной. При необходимости использования внешней антенны применяйте предлагаемые **Eliwell** аксессуары или, в любом случае, убедитесь, что Вы не нарушаете положений и ограничений действующего местного законодательства.

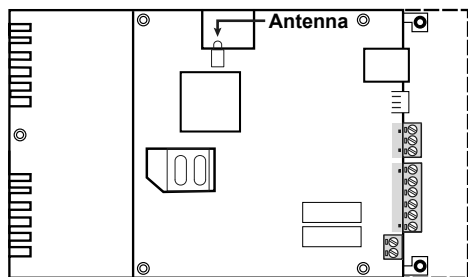


Fig. 12.

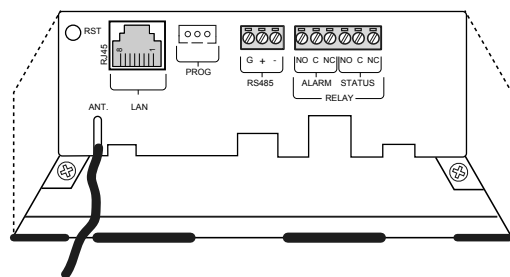


Fig. 13.

12. DONNÉES TECHNIQUES / Technische Daten / Dane techniczne / Технические данные

Communication

Modem intégré GSM/GPRS Quad-Band (850/900/1800/1900 MHz)
Antenne
Fréquence 900/1800/2100 MHz
Impédance nominale 50 Ω
Gain 3dBi
Connecteur MCX 90 M

Caractéristiques des sorties

Les relais sont prévus pour piloter des charges alimentées par un circuit isolé du réseau d'alimentation par une isolation non inférieure à celle insérée entre les circuits primaire et secondaire d'un transformateur de sécurité conforme à la norme IEC 61558-2-6 ou équivalente.

- Relais alarme ALARM : SPDT 8 A max. 30 VAC/DC
- Relais état STATUS : SPDT 8 A max. 30 VAC/DC

Alimentation

100-240 V

Données techniques (EN 60950)

Classification : Appareil stationnaire TIC (non pas de sécurité)
Montage : mural ou sur tableau
Type d'action : 1.B
Indice de pollution : 2 (normal)
Température :
Utilisation : 0 ... 50 °C
Stockage : -20 ... 60 °C
Humidité (service/ Stockage) :
10-90 % HR non condensante
Alimentation : 100-240 V
Fréquence d'alimentation : 50/60 Hz
Consommation maximum : 40 mA
Catégorie de résistance au feu : D
Classe du logiciel : A
Classe d'isolation : II

CARACTÉRISTIQUES MÉCANIQUES

Dimensions : 227 (L) x 128 (D) x 50 (H) mm
Bornes relais et RS485 :
Débrochables pour câbles d'une section max. de 1,5 mm², fixation par vis
Longueur de dénudage : 7 mm. Voir Fig. 9.
Borne alimentation :
Débrochable pour câbles d'une section max. de 2,5 mm² avec insertion à 90°
Longueur de dénudage : 7 mm. Voir Fig. 9
Longueur de dénudage de la gaine d'isolation supplémentaire 15 mm

Komunikacja

Wbudowany modem GSM/GPRS Quad-Band (850/900/1800/1900 MHz)
Antena
Częstotliwość 900/1800/2100 MHz
Impedancja znamionowa 50 Ω
Zysk 3dBi
Złącze MCX 90 M

Charakterystyka wyjść

Przełączniki są przeznaczone do pilotowania odbiorników zasilanych obwodem odizolowanym od sieci zasilania izolacją nie mniejszą od izolacji między obwodem głównym i obwodem pomocniczym w transformatorze bezpieczeństwa zgodnym IEC 61558-2-6 lub innym równoważnym.

- Przełącznik alarmowy ALARM: SPDT 8A max 30 VAC/DC
- Przełącznik statusu STATUS: SPDT 8A max 30 VAC/DC

Zasilanie

100-240 V

Dane techniczne (EN 60950)

Klasyfikacja: Urządzenia stacjonarne techniki informatycznej (niepełniące funkcji bezpieczeństwa)
Montaż: na ścianie lub na panelu
Typ działania: 1.B
Stopień zanieczyszczenia: 2 (normalny)
Temperatura:
Robocza: 0 ... 50 °C
Magazynowania: -20 ... 60 °C
Wilgotność (robocza/magazynowania):
10-90% RH bez skroplin
Zasilanie: 100-240 V
Częstotliwość zasilania: 50/60Hz
Maksymalny pobór: 40 mA
Klasa odporności ogniowej: D
Klasa oprogramowania: A
Klasa izolacji: II

CHARAKTERYSTYKA MECHANICZNA

Wymiary: 227 (L) x 128 (D) x 50 (H) mm
Zaciski przełączników i RS485:
Rożączalne dla kabli o przekroju max równym 1,5 mm², mocowanie śrubowe
Długość usunięcia izolacji: 7 mm. Zob. Fig. 9
Zacisk zasilania:
Rożączalny dla kabli o przekroju max równym 2,5 mm² z kątem załączania 90°
Długość usunięcia izolacji: 7 mm. Zob. Fig. 9
Długość usunięcia dodatkowej powłoki izolacyjnej 15 mm

Kommunikation

Eingebautes GSM/GPRS Vierband-Modem (850/900/1800/1900 MHz)
Antenne
Frequenz 900/1800/2100 MHz
Nennimpedanz 50 Ω
Verstärkung 3dBi
MCX 90 M Steckverbinder

Eigenschaften der Ausgänge

Die Relais sind für die Ansteuerung von Lasten vorgesehen, die durch einen vom Stromnetz mit einer Mindestisolierung zwischen dem Primär- und Sekundärkreis eines Sicherheitstransformators isolierten Schaltkreis lt. IEC 61558-2-6 oder gleichwertiger Norm versorgt werden.

- Alarmrelais ALARM: SPDT 8A max. 30 VAC/DC
- Statusrelais STATUS: SPDT 8A max. 30 VAC/DC

Versorgung

100-240 V

Technische Daten (EN 60950)

Klassifizierung: Ortsfeste Einrichtung der Informationstechnik (ohne Sicherheitsfunktion)
Einbau: Wand oder Tafel
Aktion: 1.B
Verschmutzungsgrad: 2 (normal)
Temperatur:
Betrieb: 0 ... 50 °C
Lagerung: -20 ... 60 °C
Feuchtigkeit (Betrieb/Lagerung):
10-90% RH nicht kondensierend
Stromversorgung: 100-240 V
Versorgungsfrequenz: 50/60Hz
Max. Stromaufnahme: 40 mA
Feuerbeständigkeitsklasse: D
Softwareklasse: A
Schutzklasse: II

MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen: 227 (L) x 128 (T) x 50 (H) mm
Relais- und RS485-Klemmen:
Trennbar für Kabel mit 1,5 mm² max. Leiterquerschnitt, Schraubbefestigung
Abisolierlänge: 7 mm. Siehe Fig. 9
Netzklammer:
Trennbar für Kabel mit 2,5 mm² max. Leiterquerschnitt mit 90° Abgangsrichtung
Abisolierlänge: 7 mm Siehe Fig. 9
Abisolierlänge zusätzliche Isolierhülle 15 mm

Связь

Встроенный GSM/GPRS четырехдиапазонный (850/900/1800/1900 МГц) модем
Антенна
Частота 900/1800/2100 МГц
Номинальный импеданс 50 Ω
Усиление 3dBi
Разъем MCX 90 M

Характеристики выходов

Реле используются для управления нагрузками, которые запитываются от цепей, имеющих изоляцию от сети не ниже чем между первичной и вторичной сторонами трансформатора с требованиями по безопасности по IEC 61558-2-6 или аналогичными.

- Реле Аварий ALARM: перекидное (SPDT) до 8А на 30 В~/=
- Реле Состояния STATUS: перекидное (SPDT) до 8А на 30 В~/=

Источник питания

100-240 В

Технические данные (EN 60950)

Классификация: Стационарное устройство информационной технологии (не безопасное)
Установка: для монтажа на стену или на панель
Тип действия: 1.В
Класс загрязнения: 2 (нормальный)
Температура:
Рабочая: 0 ... 50 °C
Хранения: -20 ... 60 °C
Влажность (Рабочая / Хранения):
10-90% RH без конденсата
Источник питания: 100-240 В
Частота источника питания: 50/60 Гц
Максимальное потребление: 40 мА
Категория пожарной безопасности: D
Класс программного обеспечения: A
Класс изоляции: II

МЕХАНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Размеры: 227 (Длина L) x 128 (Глубина D) x 50 (Высота H) мм
Клеммы Реле и шины RS485:
Съемные под кабели сечением до 1,5 мм², винтовые
Длина зачистки провода: 7 мм. Смотри Рис. Fig. 9
Клеммы питания:
Съемные под кабели сечением до 2,5 мм² под углом 90°
Длина зачистки провода: 7 мм. Смотри Рис. Fig. 9
Длина зачистки внешнего слоя изоляции 15 мм

13. AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ (DISCLAIMER) / Impressum / Oświadczenie o zrzeczeniu się odpowiedzialności / Отклонение ответственности

RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS

Eliwell Controls srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant :

- une installation et d'une utilisation qui diffèrent de celles qui sont prévues et, en particulier, qui ne seraient pas conformes aux prescriptions de sécurité prévues par les normes ou imparties par le présent document ;
- une utilisation sur des tableaux électriques ne garantissant pas une protection appropriée contre les secousses électriques, l'eau et la poussière dans les conditions de montage réalisées ;
- une utilisation sur des tableaux électriques qui autorisent l'accès aux composants dangereux sans l'emploi d'outils ;
- une manipulation et/ou altération du produit ;
- d'une installation/utilisation sur des tableaux électriques non conformes aux normes et aux dispositions légales en vigueur

CONDITIONS D'UTILISATION | USAGE ADMIS

Pour répondre aux consignes de sécurité, l'instrument devra être installé et utilisé conformément aux instructions fournies et, plus particulièrement, dans des conditions normales, les parties sous tension dangereuse ne devront pas être accessibles. Le dispositif devra être adéquatement protégé contre l'eau et la poussière selon l'usage prévu. L'accès au dispositif ne pourra se faire qu'au moyen d'un outil (à l'exception de la face avant). Le dispositif peut être intégré dans un appareil à usage domestique et/ou similaire dans le domaine de la réfrigération et sa conformité aux normes européennes harmonisées en matière de sécurité a été vérifiée.

CONDITIONS D'UTILISATION | USAGE PROSCRIT

Tout usage autre que celui pour lequel le dispositif est prévu, est interdit. Les contacts relais fonctionnels de série peuvent se détériorer : les dispositifs de protection de l'instrument, réglementaires ou relevant du bon sens, pour répondre aux exigences de sécurité évidentes, doivent être réalisés à l'extérieur du dispositif.

DÉGAGEMENT DE RESPONSABILITÉ

La présente publication est la propriété exclusive de la société **Eliwell Controls srl** qui interdit formellement toute reproduction ou représentation et divulgation, intégrale ou partielle, que ladite société **Eliwell Controls srl** n'aurait pas expressément autorisées. Bien que la société **Eliwell Controls srl** ait réalisé ce document avec le plus grand soin, elle décline toute responsabilité quant à l'utilisation qui peut en être faite.

Même remarque pour les personnes ou sociétés ayant participé à la création et rédaction de ce manuel. La société **Eliwell Controls srl** se réserve le droit d'apporter toute modification, esthétique ou fonctionnelle, sans aucun préavis et à tout moment.

HAFTUNG UND RESTRISIKEN

Eliwell Controls srl haftet nicht für Schäden durch:

- Unsachgemäße Installation/ Benutzung, insbesondere bei Nichteinhaltung der durch Vorschriften definierten bzw. in vorliegender Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise
- Einsatz in Schalttafeln, deren Montagebedingungen keinen angemessenen Schutz gegen Stromschlag, Wasser und Staub gewährleisten
- Einsatz in Schalttafeln, die den Zugang zu potenziell gefährlichen Teilen ohne Einsatz von Werkzeug ermöglichen
- Änderung oder Manipulation des Produkts
- Installation/Benutzung in Schalttafeln, die nicht mit den geltenden Normen und gesetzlichen Verordnungen übereinstimmen

NUTZUNGSBEDINGUNGEN | ZULÄSSIGER GEBRAUCH

Aus Sicherheitsgründen muss das Gerät in Übereinstimmung mit den gegebenen Anleitungen installiert und benutzt werden, insbesondere dürfen unter gefährlicher Spannung stehende Teile unter Normalbedingungen nicht zugänglich sein. Das Gerät muss in Abhängigkeit von der Anwendung in geeigneter Weise vor Wasser und Staub geschützt werden und darf ausschließlich unter Verwendung von Werkzeug zugänglich sein (außer der Frontblende). Das Gerät eignet sich für den Einbau in Haushaltsanlagen und/oder vergleichbaren Geräten im Bereich der Kühlung und wurde hinsichtlich aller sicherheitsrelevanten Aspekte auf der Grundlage der anwendbaren europäischen Normen geprüft.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN | UNZULÄSSIGER GEBRAUCH

Jeder bestimmungsfremde Gebrauch ist verboten. Die Relaiskontakte sind funktionell und störungsanfällig. Es müssen daher etwaige Schutzrichtungen lt. Produktnorm bzw. Betriebspraxis zur Erfüllung maßgeblicher Sicherheitsanforderungen außerhalb des Geräts installiert werden.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die vorliegende Veröffentlichung ist alleiniges Eigentum der Firma **Eliwell Controls srl** und darf ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma **Eliwell Controls srl** weder vervielfältigt noch verbreitet werden. Dieses Dokument wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt;

Eliwell Controls srl übernimmt jedoch keinerlei Haftung für die Benutzung desselben. Das gleiche gilt für alle an der Erstellung der vorliegenden Anleitung beteiligten Personen oder Gesellschaften. **Eliwell Controls srl** behält sich vor, jederzeit und ohne Vorankündigung formale und/oder inhaltliche Änderungen vorzunehmen.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ I POZOSTAŁE ZAGROŻENIA

Eliwell Controls srl nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe wskutek:

- instalacji/ użytkowania w sposób inny niż przewidziany, a zwłaszcza w sposób niezgodny z przepisami bezpieczeństwa zawartymi w obowiązujących normach i/lub w niniejszym dokumencie;
- użycia na tablicach niezapewniających odpowiedniej ochrony przed porażeniem elektrycznym, wodą i pyłem w istniejących warunkach montażu;
- użycia na tablicach umożliwiających dostęp do niebezpiecznych części bez pomocy narzędzi;
- wprowadzania zmian i/lub przerabiania produktu;
- instalacji/ użytkowania na tablicach niezgodnych z obowiązującymi normami i przepisami

WARUNKI UŻYTKOWANIA | UŻYTKOWANIE DOZWOLONE

Ze względów bezpieczeństwa przyrząd musi być zainstalowany i użytkowany zgodnie z dostarczonymi instrukcjami, a zwłaszcza, w normalnych warunkach, nie można pozwalać na dostęp do części przyrządu będących pod napięciem. Urządzenie powinno być odpowiednio zabezpieczone przed wodą i pyłem pod kątem jego zastosowania i powinno też być dostępne tylko przy użyciu narzędzi (z wyjątkiem panelu przedniego). Urządzenie jest dostosowane do wbudowania w sprzęt do użytku domowego i/lub podobny sprzęt chłodniczy i zostało sprawdzone pod względem bezpieczeństwa na podstawie zharmonizowanych europejskich norm referencyjnych.

WARUNKI UŻYTKOWANIA | UŻYCIENIE NIEDOZWOLONE

Wszelkie użycie inne niż dozwolone jest zabronione. Trzeba pamiętać, że dostarczane styki przekazywają energię i ulegają uszkodzeniom: ewentualne zabezpieczenia, przewidziane przez normy dla tego produktu lub podpowiadane przez zdrowy rozsądek, w celu sprostania oczywistym wymogom bezpieczeństwa muszą być wykonywane poza przyrządem.

OGRAŃCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

Niniejsza publikacja jest wyłączną własnością firmy **Eliwell Controls srl**, która zabrania wszelkiego powielania i odtwarzania jej treści bez wyraźnego upoważnienia ze strony samej firmy **Eliwell Controls srl**. Določeno wszelkich możliwych starań przy tworzeniu niniejszego dokumentu; jednak **Eliwell Controls srl** nie może ponosić odpowiedzialności za jego użycie.

To samo dotyczy wszelkich osób i firm zaangażowanych w tworzenie i redagowanie niniejszej instrukcji. **Eliwell Controls srl** zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian, estetycznych lub funkcjonalnych, w każdym momencie i bez konieczności uprzedniego powiadomienia.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

ELIWELL CONTROLS SRL отклоняет любую ответственность за ущерб, причиненный вследствие:

- установки/использования, которые отличаются от описанных, в особенности, с нарушением требований безопасности, перечисленных в законах и стандартах, а так же упомянутых в данном документе;
- использования в оборудовании, которое не обеспечивает достаточную защиту от электрического удара, влаги и пыли в реальных эксплуатационных условиях;
- использования в оборудовании со свободным (без использования инструмента) доступом к опасным компонентам;
- вскрытия и/или внесения изменений в данный продукт;
- установки/использования в оборудовании, которое не соответствует действующим законам и стандартам

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для обеспечения безопасности прибор необходимо устанавливать и использовать в соответствии с данной инструкцией. В особенности, части под высоким напряжением не должны быть доступными в нормальных рабочих условиях. Прибор необходимо должным образом защитить от влаги и пыли в соответствии с приложением и исключить доступ к нему без использования специального инструмента (за исключением лицевой панели клавиатуры и/или эхо-дисплея). Прибор применим в домашних холодильных установках и подобном им оборудовании и прошел тестирование на безопасность в соответствии с действующими Европейскими стандартами.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Любое, отличное от разрешенного, использование запрещено. Реле прибора являются элементами функционального типа и могут повреждаться, поэтому любые защитные устройства, требуемые по стандартам оборудования или исходящие из рассуждений общей норм безопасности должны устанавливаться вне прибора.

ОТКЛОНЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Данный документ является исключительной собственностью фирмы

Eliwell Controls srl и не может воспроизводиться и распространяться без прямого на то указания фирмы **Eliwell Controls srl**. Несмотря на все меры, предпринятые фирмой при подготовке данного документа, фирма **Eliwell Controls srl** не несет никакой ответственности за ущерб, возникший вследствие его использования. То же самое относится ко всем лицам и фирмам вовлеченным в подготовку и редактирование данного документа. Фирма **Eliwell Controls srl** оставляет за собой право вносить изменения в документ в любой момент времени без какого бы то ни было предварительного уведомления.



MISE AU REBUT

L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.



ENTSORGUNG

Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.



USUWANIE

Urządzenie (lub produkt) powinien zostać poddany selektywnej zbiórce odpadów zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi w zakresie utylizacji odpadów.



УТИЛИЗАЦИЯ

Приложение (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными стандартами по утилизации отходов

АДРЕС

Eliwell Controls s.r.l.

Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi • 32010 Pieve d'Alpago (BL) ITALY

тел. +39 0437 986 111 |

отдел продаж: тел. +39 0437 986 100 (Италия) | +39 0437 986 200 (другие страны)

E-mail saleseliwell@schneider-electric.com

Техническая поддержка: +39 0437 986 300 | E-mail techsuppeliwell@schneider-electric.com

www.eliwell.com

Московский офис

Москва, 115230, РОССИЯ

ул. Нагатинская д. 2/2

этаж 3, офис 3

тел.: +7 499 611 79 75

факс: +7 499 611 78 29

отдел продаж: michael@mosinv.ru

техническая поддержка: leonid@mosinv.ru

www.mosinv.ru



ISO 9001



ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ

Дата изготовления печатается на контроллере указывает дату и год производства (день/месяц/год)

MADE IN ITALY

СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

01/16 © Eliwell Controls s.r.l. 2016 All rights reserved.